



Stiftung Schweizerischer Jugendmusikwettbewerb  
Fondation Concours Suisse de Musique pour la Jeunesse  
Fondazione Concorso Svizzero di Musica per la Gioventù  
Fundaziun Concurrenza Svizra da Musica per la Giuventetgna

## **44° Concorso Svizzero di Musica per la Gioventù (CSMG)**

# **REGOLAMENTO DEL CONCORSO 2019 – Classica<sup>1</sup>**

**ENTRADA: 29-31 marzo 2019**

**FINALE: 16-19 maggio 2019 a Lugano**

### **Nota introduttiva**

Partecipare a un concorso di musica significa – per grandi e piccini – eseguire un breve concerto. La preparazione è forse la parte più importante: si tratta di scoprire opere musicali, individuare e superare ostacoli, riconoscere i propri limiti e quindi ampliarli. Il modo in cui voi, giovani musicisti, affrontate tutto questo è già di per sé ammirevole! E anche il concerto il giorno del concorso richiede particolare coraggio: il coraggio di suonare liberamente, il coraggio di esprimere la propria personalità, il coraggio, anche, di fare i conti con piccole o grandi delusioni. Quindi: la nostra ammirazione per tutti coloro che si iscrivono a un concorso musicale!

In un concorso è inevitabile che si venga giudicati...

Ma per molti aspetti della musica, non esiste un metro di valutazione assoluto. Pertanto la vostra presentazione viene valutata dalla giuria in base a criteri diversificati.

Tra questi troviamo: musicalità, presenza, sensibilità, suono, fedeltà al testo, stile, padronanza tecnica e ritmica, intonazione, resistenza e sintonia.

Nel CSMG, la giuria utilizza un sistema di punteggio che garantisce una valutazione equilibrata.

La concorrenza si impegna alla lealtà. Egli mantiene e si aspetta il rispetto per le prestazioni di tutti i partecipanti al concorso.

Obiettivo e fulcro del Concorso è la musica – dunque, vi auguriamo di fare musica con piacere!

---

<sup>1</sup>Il genere maschile è usato nel presente regolamento per designare persone, denominazioni, professioni e funzioni indipendentemente dal sesso.



# Indice

<b>1.</b>	<b>Ammissione</b>	<b>3</b>
1.1	Condizioni generali di partecipazione	3
1.2	Prenotazione delle date	3
1.3	Iscrizione	3
<b>2.</b>	<b>Quote d'iscrizione</b>	<b>3</b>
2.1	Modalità di pagamento	3
2.2	Spese	3
<b>3.</b>	<b>Luoghi di concorso, assegnazione, responsabilità, condizioni di partecipazione</b>	<b>4</b>
3.1	Concorsi Entrada 2019	4
3.2	Finale 2019	4
<b>4.</b>	<b>Concorso solistico 2019</b>	<b>4</b>
4.1	Discipline	4
4.2	Categorie d'età	4
4.3	Requisiti, programma	5
4.4	Durata dell'esecuzione	5
4.5	Accompagnamento strumentale	5
<b>5.</b>	<b>Concorso di musica da camera 2019</b>	<b>5</b>
5.1	Discipline	5
5.2	Categorie d'età	6
5.3	Requisiti, programma	6
5.4	Durata dell'esecuzione	6
<b>6.</b>	<b>Disposizioni speciali</b>	<b>6</b>
6.1	Strumenti affini	6
6.2	Fisarmonica	7
6.3	Arpa celtica, arpa	7
6.4	Percussioni	7
6.5	Musica contemporanea	7
6.6	Musica antica prima del 1750	7
6.7	Ensemble di canti	8
<b>7.</b>	<b>Materiale musicale per la giuria</b>	<b>8</b>
<b>8.</b>	<b>Valutazione</b>	<b>8</b>
8.1	Giuria	8
8.2	Criteri di valutazione	8
8.3	Colloquio con la giuria	9
<b>9.</b>	<b>Premi</b>	<b>9</b>
9.1	Premi dei concorsi Entrada	9
9.2	Premi della finale	9
9.3	Concerti con la partecipazione di premiati	9
<b>10.</b>	<b>Riprese audio   Fotografie   Riprese video   Protezione dei dati</b>	<b>9</b>
<b>11.</b>	<b>Domande frequenti</b>	<b>10</b>



## 1. Ammissione

### 1.1 Condizioni generali di partecipazione

Sono ammessi giovani fino ai 20 anni\* compiuti (cantanti: 22 anni), di tutte le nazionalità\*\* con domicilio fisso in Svizzera o nel Principato del Liechtenstein, o di cittadinanza svizzera o del Liechtenstein residenti all'estero.

Alla finale sono ammessi tutti i partecipanti che abbiano ottenuto un primo premio ai concorsi Entrada. Nel caso di minorenni, l'iscrizione deve contenere la dichiarazione di consenso sia dei rappresentanti legali che dell'insegnante di strumento o del direttore dell'ensemble. Tale dichiarazione vale per tutte le fasi del Concorso.

\* L'anno di riferimento è quello in cui si tiene il Concorso.

\*\* Nel caso di duo ed ensemble, i giovani di nazionalità svizzera o del Liechtenstein oppure con domicilio fisso in Svizzera o nel Principato del Liechtenstein devono essere almeno la metà dei componenti del gruppo. I partecipanti si impegnano a fornire dati veritieri.

### 1.2 Prenotazione delle date

Chi si iscrive deve considerare **impegnato l'insieme delle date indicate** per i concorsi Entrada e la finale. Questo vale in particolare anche per gli accompagnatori strumentali. Al più tardi tre settimane prima dei concorsi Entrada, verranno comunicati ai partecipanti i dati esatti riguardanti il luogo, l'orario di preparazione e di esecuzione, ecc.

### 1.3 Iscrizione

L'iscrizione si fa compilando in tutte le sue parti la **scheda d'iscrizione online** disponibile sul nostro sito [www.sjmw.ch](http://www.sjmw.ch), come descritto.

**Il termine ultimo per l'iscrizione è il 9 dicembre 2018. Non verranno accettate modifiche posteriori del programma.**

## 2. Quote d'iscrizione

Solisti CHF 80.00

Duo ed ensemble, per persona CHF 60.00

Si prega di notare che la quota di iscrizione è una tassa amministrativa e non può essere rimborsata.

### 2.1 Modalità di pagamento

Per iscriversi, la quota d'iscrizione deve essere versata online (e-banking) utilizzando le coordinate bancarie indicate. L'iscrizione verrà considerata definitiva solo dopo il pagamento della quota d'iscrizione.

**Inviando l'iscrizione i partecipanti s'impegnano a versare la relativa quota.**

### 2.2 Spese

Le spese legate alla partecipazione ai concorsi Entrada e alla finale (viaggio, soggiorno, ecc.) sono a carico dei partecipanti.



### 3. Luoghi di concorso, assegnazione, responsabilità, condizioni di partecipazione

Le discipline di concorso verranno assegnate ai singoli luoghi di concorso solo una volta ricevute le iscrizioni. Ad eccezione della “Serata di incontri” che si svolge sempre il sabato della finale, tutti gli eventi dei concorsi Entrada e della finale sono aperti al pubblico e gratuiti.

La segreteria generale procede all’assegnazione basandosi sui luoghi di concorso delle discipline. **Non può essere fatto valere alcun diritto rispetto alla considerazione di un’eventuale preferenza in quanto al luogo di concorso e alla data.**

L’organizzatore del Concorso non è responsabile dei danni a persone o cose che siano collegati a eventi dei concorsi CSMG. Non dispone neppure di un’assicurazione che copra gli strumenti musicali dei partecipanti al Concorso.

Con l’iscrizione, i partecipanti, o se del caso i loro rappresentanti legali, confermano di aver letto e compreso le Condizioni generali di partecipazione. I partecipanti sono quindi responsabili di rispettare le regole del Concorso. La segreteria generale e la commissione musicale della Fondazione CSMG verificano il diritto di partecipazione del candidato e la conformità alle regole del programma previsto. La direzione del Concorso si riserva inoltre il diritto di prendere i dovuti provvedimenti in caso di inosservanza delle regole del Concorso; queste misure possono se del caso comportare anche l’esclusione dal Concorso.

#### 3.1 Concorsi Entrada 2019

Dal 29 al 31 marzo 2019

- Arbon
- Ginevra
- Liestal
- Neuchâtel
- Rotkreuz
- Winterthur

#### 3.2 Finale 2019

Dal 16 al 19 maggio 2019

- Lugano (per tutte le discipline)

### 4. Concorso solistico 2019

#### 4.1 Discipline

Clavicembalo • Corno in mi bemolle | Flicorno contralto • Chitarra • Canto classico • Pianoforte • Mandolino • Organo • Trombone • Flicorno tenore | Eufonio • Tromba | Cornetta | Flicorno soprano • Tuba • Corno • Musica antica prima del 1750 • Musica contemporanea

#### 4.2 Categorie d’età

- I anni di nascita dal 2008 al 2011\*
  - II anni di nascita dal 2005 al 2007
  - III anni di nascita dal 2002 al 2004
  - IV anni di nascita dal 1999 al 2001
- \* Non sono ammessi candidati più giovani.



## Cantanti

IIC anni di nascita dal 2003 al 2005

IIIC anni di nascita dal 2000 al 2002

IVC anni di nascita dal 1997\*\* al 1999

*\*\* Il limite d'età per il canto è di 22 anni.*

### 4.3 Requisiti, programma

- Sono richiesti almeno due brani diversi che si distinguano chiaramente l'uno dall'altro dal punto di vista stilistico e che siano di epoche diverse.
- Sono ammesse trascrizioni. I brani pubblicati devono essere suonati con gli spartiti originali (nessuna fotocopia).
- Nel programma per la finale è possibile sostituire un brano a scelta (il programma deve comunque essere conforme al regolamento).
- Consultare le disposizioni speciali al punto 6 qui sotto.

### 4.4 Durata dell'esecuzione

Categoria d'età I	minimo 5	massimo 10 minuti
Categoria d'età II	minimo 7	massimo 13 minuti
Categoria d'età III	minimo 9	massimo 13 minuti
Categoria d'età IV	minimo 14	massimo 18 minuti

Se l'esecuzione è di una durata inferiore al minimo richiesto, verranno detratti fino a quattro punti nella valutazione. Non è permesso superare la durata massima, in caso contrario la giuria si riserva il diritto di interrompere l'esecuzione.

### 4.5 Accompagnamento strumentale

I partecipanti sono responsabili di organizzare l'accompagnamento strumentale.

Se la loro presenza al Concorso è annunciata al momento dell'iscrizione, gli accompagnatori di età non superiore ai 20 anni possono ricevere un "prix d'accompagnement" per prestazioni eccellenti.

## 5. Concorso di musica da camera 2019

### 5.1 Discipline

#### Concorso per duo e ensemble

• Duo di musica da camera (repertorio libero) • Duo di musica da camera "Musica contemporanea" • Duo "Musica antica prima del 1750"

• Ensemble di musica da camera (repertorio libero) • Ensemble di musica da camera "Musica contemporanea" • Ensemble di musica da camera "Musica antica prima del 1750" • Ensemble di flauti dolci\* • Ensemble di percussioni\*

*\*Un ensemble è formato da 3 fino a 11 componenti. Non è ammessa la presenza di un direttore.*



## 5.2 Categorie d'età

- Strumentisti

- IE media delle date di nascita dal 2008 al 2011\*  
IIE media delle date di nascita dal 2005 al 2007  
IIIE media delle date di nascita dal 2002 al 2004  
IVE media delle date di nascita dal 1999 al 2001  
\* *Non sono ammessi candidati nati dopo il 2011.*

- Cantanti

- IIC media delle date di nascita dal 2003 al 2005  
IIIC media delle date di nascita dal 2000 al 2002  
IVC media delle date di nascita dal 1997\*\* al 1999  
\*\* *Il limite d'età per il canto è di 22 anni.*

## 5.3 Requisiti, programma

- Almeno due brani che si distinguono chiaramente l'uno dall'altro dal punto di vista stilistico e siano di due epoche diverse. I brani da eseguire devono avere un carattere cameristico. In questo modo i singoli membri dell'ensemble sono partner musicalmente equiparati, ciò che esclude l'esecuzione di concerti solistici o di brani virtuosi con accompagnamento. È permesso raddoppiare le voci nei brani di musica da camera solamente se previsto nel testo dello spartito.
- Sono ammesse trascrizioni. I brani pubblicati devono essere suonati con gli spartiti originali (non fotocopie).
- Tutti i componenti di un duo o di un ensemble devono suonare l'intero programma (non è permesso costituire una formazione solo per una parte del programma).
- Nel programma per la finale è possibile sostituire un brano a scelta (il programma deve comunque essere conforme al regolamento). Si raccomanda di prevedere un eventuale cambio già prima del concorso Entrada.

## 5.4 Durata dell'esecuzione

Categoria d'età IE	minimo 5 massimo 10 minuti
Categoria d'età IIE	minimo 7 massimo 13 minuti
Categoria d'età IIIE	minimo 9 massimo 13 minuti
Categoria d'età IVE	minimo 14 massimo 18 minuti

Se l'esecuzione è di una durata inferiore al minimo richiesto, verranno detratti fino a quattro punti nella valutazione. Non è permesso superare la durata massima, in caso contrario la giuria si riserva il diritto di interrompere l'esecuzione.

## 6. Disposizioni speciali

### 6.1 Strumenti affini

Per alcuni strumenti sono ammessi al Concorso anche strumenti affini:

<b>Flauto:</b>	ottavino, flauto contralto in sol
<b>Oboe:</b>	oboe d'amore, corno inglese
<b>Clarinetto:</b>	clarinetto piccolo, corno di bassetto, clarinetto basso
<b>Fagotto:</b>	fagottino (solo nelle categorie I e II), controfagotto
<b>Flauto dolce:</b>	tutti i flauti dolci
<b>Sassofono:</b>	tutti i sassofoni



<b>Tromba:</b>	cornetta, flicorno soprano, trombino
<b>Eufonio:</b>	flicorno tenore, baritono
<b>Trombone:</b>	trombone alto, trombone basso
<b>Arpa:</b>	arpa celtica (solo nelle categorie I e II)

## 6.2 Fisarmonica

In linea di massima ci si aspetta un programma composto da letteratura monodica tipo converter (con bassi sciolti/bassi melodici). Può essere presentato un solo brano con bassi standard.

## 6.3 Arpa celtica, arpa

I partecipanti nelle discipline “Arpa celtica” e “Arpa a pedali” sono obbligati a portare con sé il proprio strumento per l'esibizione in concorso.

## 6.4 Percussioni

La disciplina Percussioni classiche è suddivisa nei seguenti gruppi di strumenti:

- A) Timpani      B) Tamburo piccolo
- C) Mazzuole     D) Set-up | Percussione

### **Programma per le categorie d'età I e II**

Almeno due brani | movimenti che si distinguano chiaramente dal punto di vista stilistico e per almeno due gruppi di strumenti.

### **Programma per le categorie d'età III e IV**

Almeno tre brani | movimenti che si distinguano chiaramente dal punto di vista stilistico e per almeno tre gruppi di strumenti (di cui un brano del gruppo C, Mazzuole).

I partecipanti alla disciplina “Percussioni classiche” devono inviare alla segreteria generale, unitamente alla domanda di iscrizione, anche un riassunto dettagliato di tutti gli strumenti necessari per l'esibizione in concorso. Se la scuola di musica o il conservatorio dove si tiene il Concorso non dispongono di alcuni strumenti, sarà il partecipante a doverli procurare a proprie spese.

## 6.5 Musica contemporanea

Sono ammessi solisti ed ensemble. I programmi delle esecuzioni devono includere come minimo due brani di stile chiaramente diverso l'uno dall'altro. Si mette l'accento su forme di espressione moderne e sperimentali. Almeno un brano deve esigere nuove tecniche di interpretazione o includere nuove forme di notazione.

### Preparazione di strumenti (pianoforte, arpa, ecc.)

L'utilizzo di uno strumento preparato, se messo a disposizione dal luogo di concorso, deve essere chiarito e pianificato in anticipo. Se è necessaria una preparazione, si prega il candidato di mandare l'insieme degli spartiti (incluse le istruzioni per l'interpretazione) alla segreteria generale prima di fare una scelta definitiva. Dopo chiarimento tramite il comitato tecnico, la segreteria lo informerà sulle condizioni nelle quali la preparazione si potrà realizzare. I solisti possono presentarsi con un accompagnamento strumentale.

## 6.6 Musica antica prima del 1750

- Sono ammessi cantanti e/o prioritariamente tutti gli strumenti storici per i quali sono state scritte composizioni prima del 1750. Singoli strumenti nei duo ed ensemble possono essere sostituiti da strumenti affini “classici”.



- Nella categoria IV i brani solistici devono essere suonati con strumenti dalle specificità corrispondenti all'epoca.
- Non sono ammessi pianoforte, chitarra e innovazioni dell'800 e del 900.
- Scelta di brani: corrispondente allo strumentario dal medioevo al primo classicismo. Sono ammessi trascrizioni e arrangiamenti stilisticamente adeguati e corrispondenti alla prassi dell'epoca. La valutazione prenderà in considerazione una prassi esecutiva con orientamento storico (ornamenti, articolazione, impostazione del suono e basso continuo).
- Valgono le condizioni generali del Concorso per solisti, duo ed ensemble.
- Si richiedono almeno due brani che si distinguano l'uno dall'altro dal punto di vista stilistico.
- Sono ammessi solisti ed ensemble. I solisti possono presentarsi con un accompagnamento strumentale.

### **6.7 Ensemble di canti**

Sono ammessi ensemble con più di tre voci (nessun organico da coro), a cappella oppure con accompagnamento. Valgono le stesse regole generali di partecipazione del concorso per duo ed ensemble.

## **7. Materiale musicale per la giuria**

I partecipanti devono fornire per i membri della giuria due esemplari (originali e/o fotocopie) di ciascun brano per i concorsi Entrada e tre esemplari (originali e/o fotocopie) per la finale (parte per pianoforte o partitura).

Gli spartiti per le discipline Musica contemporanea e Ensemble di percussioni sono da inviare in PDF per posta elettronica alla segreteria generale quattro settimane prima del Concorso per essere inoltrati ai membri della giuria. Tre esemplari destinati alla giuria sono inoltre da portare il giorno dell'esecuzione.

## **8. Valutazione**

### **8.1 Giuria**

#### **Concorsi Entrada**

Ciascuna giuria specializzata è composta di regola da tre membri:

- il presidente (di regola specialista della disciplina della quale la giuria si occupa)
- due specialisti

#### **Finale**

Ciascuna giuria specializzata è composta di regola da cinque membri:

- il presidente (membro o delegato della commissione musicale)
- un'altra personalità musicale proveniente da un'altra disciplina
- tre specialisti

### **8.2 Criteri di valutazione**

#### **Interpretazione e padronanza tecnica**

Viene valutata l'esecuzione nel suo insieme tenendo conto in particolare degli aspetti seguenti: musicalità, presenza, sensibilità, suono, gestione della fedeltà al testo e dello stile, padronanza tecnica e ritmica, intonazione, resistenza, sintonia. È consentito suonare con gli spartiti.

#### **Tabella di valutazione (da 1 a 25 punti)**

25 punti	1° premio con lode
22-24 punti	1° premio
18-21 punti	2° premio
14-17 punti	3° premio
fino a 13 punti	certificato di riconoscimento





I premi attribuiti vengono annunciati senza indicare il relativo punteggio.

**Le decisioni di ogni giuria sono definitive e inappellabili. Sono escluse le vie legali.**

### 8.3 Colloquio con la giuria

Subito dopo i concorsi, le giurie sono a disposizione dei partecipanti (e dei loro insegnanti e genitori) per brevi colloqui individuali di consulenza. Il colloquio con la giuria può svolgersi in tedesco, francese o italiano. I candidati hanno il diritto di richiedere il punteggio ottenuto.

## 9. Premi

### 9.1 Premi dei concorsi Entrada

- Attestati per 1°, 2° e 3° premio\*
- Certificato di riconoscimento

*\*Gli attestati dei premi vengono consegnati immediatamente dopo il Concorso in occasione della comunicazione dei risultati, solo in casi debitamente giustificati verranno spediti più tardi a casa.*

### 9.2 Premi della finale

- Attestati per 1°, 2° e 3° premio\*
- Certificato di riconoscimento
- Assegnazione di interessanti premi speciali\*\* su incarico di varie fondazioni e organizzazioni

*\* Gli attestati dei premi vengono consegnati immediatamente dopo il Concorso in occasione della comunicazione dei risultati, solo in casi debitamente giustificati verranno spediti più tardi a casa.*

*\*\*I premi speciali vengono consegnati ai premiati durante la cerimonia di premiazione o assegnati successivamente.*

### 9.3. Concerti con la partecipazione di premiati

I concorsi Entrada e la finale comprendono di solito concerti dati con dei premiati. Ci si aspetta che i partecipanti, a richiesta, si esibiscano in tali concerti. L'organizzatore, in collaborazione con un rappresentante della commissione musicale, decide i partecipanti chiamati a esibirsi in tali concerti, tenendo in considerazione fra l'altro il punteggio ottenuto.

## 10. Riprese audio | Fotografie | Riprese video | Protezione dei dati

È vietato effettuare riprese audio o video durante le esecuzioni e i colloqui con le giurie. I partecipanti accettano che le loro esibizioni legate a manifestazioni del Concorso possano essere registrate su supporto audio o audiovisivo e che vengano trasmesse alla radio e alla televisione o diffuse via internet. Tali registrazioni possono essere eseguite solo dall'organizzatore stesso o su suo incarico. Iscrivendosi al Concorso, i partecipanti trasferiscono all'organizzatore eventuali loro diritti relativi al diritto d'autore e tutti i loro diritti relativi alle riprese sonore e video per qualsiasi utilizzo in relazione al Concorso. L'organizzatore ha il diritto di utilizzare immagini e registrazioni audio e video per la promozione in relazione al presente o a futuri Concorsi oppure di pubblicare registrazioni sonore e video a fini non commerciali.



## 11. Domande frequenti

### **È possibile suonare lo stesso programma se si è iscritto in varie discipline (per esempio Solo e Musica da camera)?**

No. I programmi devono essere diversi.

### **Devo suonare o cantare a memoria?**

No. Suonare o cantare a memoria non è richiesto e non viene neppure valutato separatamente. Ovviamente suonare a memoria può dare più libertà nell'esecuzione artistica. Ti preghiamo di discuterne con il tuo insegnante. Chi non si sente sicuro senza spartiti non ci dovrebbe rinunciare in nessun caso.

### **Possono accompagnare anche altri strumenti rispetto a quelli inclusi nell'iscrizione?**

No. Possono accompagnare l'esecuzione solamente gli strumenti menzionati nell'iscrizione.

### **Posso suonare anche strumenti cosiddetti affini (p. es. flauto piccolo)?**

Sì. In **uno** dei brani in programma si può suonare uno "strumento affine".

### **Di quale livello di difficoltà devono essere i brani del mio programma?**

Esattamente di un livello tale che tu possa suonarli bene. Di solito viene valutato meglio un brano più facile eseguito in maniera eccellente piuttosto che troppo difficile eseguito a fatica.

### **Posso suonare con fotocopie di spartiti?**

L'utilizzo di spartiti fotocopiati deve essere conforme alle disposizioni sui diritti d'autore.

### **Devo portare io i miei strumenti di grandi dimensioni?**

Pianoforti a coda o verticali e organi vengono messi a disposizione dall'organizzatore. Tutti gli altri strumenti (p. es. arpa, clavicembalo, contrabbasso o percussioni) devono essere portati dai partecipanti. Tuttavia è consigliabile contattare per tempo l'organizzatore del Concorso dato che in molte località è disponibile anche un clavicembalo che può essere utilizzato. Chiarire comunque la questione dell'accordatura anticipatamente!

Anche strumenti a percussione a volte possono essere disponibili. Meglio chiedere!

### **Come si calcola la categoria d'età?**

Per il concorso solistico, la data di nascita del partecipante è determinante per l'assegnazione di questo a una categoria d'età.

Per il concorso per ensemble, i partner possono appartenere a gruppi d'età diversi. È la media delle loro date di nascita esatte che determina l'assegnazione dell'ensemble a una categoria d'età. Il nostro sito [www.sjmw.ch](http://www.sjmw.ch) offre una tabella excel da scaricare che permette di calcolare questa media. Il modulo è però concepito soltanto come strumento di calcolo della media. I partecipanti sono tenuti a controllare sulla base delle condizioni di partecipazione se la media d'età ottenuta rientra in una categoria ammessa.

Alle Informationen finden Sie auch unter: [www.sjmw.ch](http://www.sjmw.ch)

Vous trouverez toutes les informations également sur notre site internet: [www.sjmw.ch](http://www.sjmw.ch)

Tutte le informazioni sono disponibili anche sul nostro sito: [www.sjmw.ch](http://www.sjmw.ch)